

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1995-1996

1 OKTOBER 1996

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 17 maart en 15 april 1994

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	4
Voorontwerp van wet	9
Advies van de Raad van State	9

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

1^{er} OCTOBRE 1996

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres, signées à Bruxelles les 17 mars et 15 avril 1994

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	4
Avant-projet de loi	9
Avis du Conseil d'État	9

MEMORIE VAN TOELICHTING

Artikel 23 van de «Wet betreffende de politie over het wegverkeer» bepaalt in zijn § 1 de voorwaarden tot verkrijgen van het Belgisch rijbewijs.

§ 2, 1^o, vermeldt dat de persoon die een geldig nationaal buitenlands rijbewijs voorlegt, dat is afgegeven overeenkomstig de voorwaarden die inzake internationaal wegverkeer van toepassing zijn of waarvan de geldigheid is erkend krachtens door de Koning afgesloten akkoorden, vrijgesteld is van de in België opgelegde examens met het oog op het bekomen van een Belgisch rijbewijs.

De voorwaarden die inzake internationaal wegverkeer van toepassing zijn worden vastgelegd in de Conventie van Genève van 19 september 1949 en de Conventie van Wenen van 8 november 1968.

Artikel 2 van voormelde Conventies bepaalt uitdrukkelijk dat respectievelijk de bijlage 9 en de bijlage 6, waarin de vormvereisten van de rijbewijzen worden beschreven, een onverbreekelijk deel van de conventies uitmaken.

Van Staten die deze Conventies niet ondertekenden of waarvan het model van rijbewijs niet beantwoordt aan de modellen beschreven in bovenvermelde bijlagen kan het rijbewijs derhalve niet erkend worden tenzij krachtens door de Koning afgesloten akkoorden.

Vermits de Republiek IJsland zich in een dergelijke situatie bevindt richtte zijn ambassade te Brussel op 10 juli 1990 een aanvraag tot het sluiten van een bilateraal akkoord.

De bevoegde administratie van het departement van Verkeer en Infrastructuur meende, na grondig onderzoek van het dossier, dat gunstig geadviseerd kon worden en dit om volgende redenen:

1. de republiek IJsland erkent reeds het Belgisch nationaal rijbewijs, zonder verplichting van voorafgaande scholing of examens op haar grondgebied.

Dergelijk rijbewijs geeft evenwel niet het recht om als beroepschauffeur te werken;

2. het akkoord werd hoofdzakelijk aangevraagd om het ambassadepersoneel van de onder 1 aangehaalde verplichting te ontslaan.

Op ons grondgebied verblijven trouwens zeer weinig gewone IJslandse Staatsburgers;

3. het rijbewijs wordt in de Republiek IJsland bekomen na een degelijke scholing en volwaardige examens, zodat niet moet getwijfeld worden aan de

EXPOSÉ DES MOTIFS

L'article 23, § 1^{er}, de la loi relative à la police de la circulation routière fixe les conditions d'obtention du permis de conduire belge.

Le § 2, 1^o, du même article prévoit que le titulaire d'un permis de conduire national étranger valable, délivré conformément aux dispositions applicables en matière de circulation routière internationale ou dont la validité est reconnue en vertu d'accords passés par le Roi, est dispensé des examens imposés en vue de l'obtention d'un permis de conduire belge.

Les conditions applicables en circulation internationale sont fixées par la Convention de Genève du 19 septembre 1949 et par la Convention de Vienne du 8 novembre 1968.

L'article 2 des Conventions précitées précise expressément que respectivement l'annexe 9 et l'annexe 6, dans lesquelles sont décrites les conditions de forme des permis de conduire, font partie intégrante de ces Conventions.

Les permis de conduire délivrés par des États qui n'ont pas signé ces Conventions ou dont le modèle de permis de conduire n'est pas conforme aux modèles déterminés dans les annexes précitées ne peuvent être reconnus qu'en vertu d'accords passés par le Roi.

Étant donné que la République d'Islande se trouve dans une situation analogue, son ambassade à Bruxelles a introduit en date du 10 juillet 1990 une demande en vue de conclure un accord bilatéral.

L'administration compétente du ministère des Communications et de l'Infrastructure a, après un examen approfondi du dossier, émis un avis favorable pour les raisons suivantes:

1. la République d'Islande reconnaît déjà le permis de conduire national belge sans imposer un apprentissage et des examens préalables sur son territoire.

Un tel permis ne donne pas le droit de travailler en qualité de chauffeur professionnel;

2. l'accord a été principalement demandé pour que le personnel de l'ambassade puisse être dispensé des obligations prévues sous le 1.

D'ailleurs, peu de ressortissants islandais résident sur notre territoire;

3. le permis de conduire de la République d'Islande est obtenu après une formation valable et des examens qualifiés, de sorte que l'aptitude à

rijvaardigheid van de bestuurders en de Belgische verkeersveiligheid niet in het gedrang komt door de erkenning van het rijbewijs;

4. het IJslands rijbewijs is reeds erkend in de meeste lidstaten van de Europese Unie.

Zulk bilateraal akkoord bezwaart de begroting van de Staat niet.

Het vindt zijn plaats tussen een aantal akkoorden van dezelfde strekking die België met verschillende andere Staten heeft gesloten.

Het voorliggend akkoord met de Republiek IJsland werd gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 17 maart en 15 april 1994.

Bij toepassing van artikel 167 van de Grondwet worden de Kamers dan ook hierbij om hun instemming verzocht.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Johan VANDE LANNOTTE.

De staatssecretaris voor Veiligheid,

Jan PEETERS.

conduire des conducteurs ne peut être contestée et que la reconnaissance du permis de conduire ne peut avoir aucun effet négatif sur la sécurité routière en Belgique;

4. le permis de conduire d'Islande est déjà reconnu dans la plupart des pays membre de l'Union européenne.

Cet accord bilatéral ne grève pas le budget de l'État.

La Belgique a déjà conclu de nombreux accords de cette nature avec d'autres États.

L'accord avec la République d'Islande a été conclu par échange de lettres, signées à Bruxelles le 17 mars et le 15 avril 1994.

En application de l'article 167 de la Constitution, ce traité est soumis à l'assentiment des Chambres.

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre de l'Intérieur,

Johan VANDE LANNOTTE.

Le secrétaire d'État à la Sécurité,

Jan PEETERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Binnenlandse Zaken en van Onze staatssecretaris voor Veiligheid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze staatssecretaris voor Veiligheid zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in de dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland inzake de wederzijdse erkenning van de rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 17 maart en 15 april 1994, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 4 augustus 1996.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Johan VANDE LANOTTE.

De staatssecretaris voor Veiligheid,

Jan PEETERS.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de notre ministre de l'Intérieur et de Notre secrétaire d'État à la Sécurité,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de l'Intérieur et notre secrétaire d'État à la Sécurité sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres signées à Bruxelles le 17 mars et le 15 avril 1994, sortira son plein et entier effet.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 4 août 1996.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre de l'Intérieur,

Johan VANDE LANOTTE.

Le secrétaire d'État à la Sécurité,

Jan PEETERS.

(Vertaling)

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

—————
B10-49

1000 Brussel, 15 april 1994
Quatre Brasstraat 2

Zijne Excellentie

Hannes Hafstein,

Ambassadeur van IJsland bij het Koninkrijk België

Excellentie,

Ik heb de eer ontvangst te melden van uw brief van 17 maart, waarin het volgende staat te lezen:

Excellentie,

In naam van de Regering van de Republiek IJsland heb ik de eer u voor te stellen dat een Akkoord tot wederzijdse erkenning van de rijbewijzen zal gesloten worden tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland in de volgende bewoordingen:

«Een nationaal rijbewijs, uitgereikt in IJsland of in België zal wederzijds erkend worden door de betrokken autoriteiten.

De erkenning van een IJslands rijbewijs zal beperkt zijn tot de categorieën A en B op voorwaarde dat het rijbewijs werd uitgereikt voor deze categorieën.

De erkenning van een Belgisch rijbewijs zal beperkt zijn tot de categorieën A en B op voorwaarde dat het rijbewijs werd uitgereikt voor deze categorieën.

Onderdanen van een van beide landen die in het andere land verblijven zullen het recht hebben om een rijbewijs te bekomen in het land van verblijf op voorlegging van hun nationaal rijbewijs.

Dit is eveneens van toepassing op de onderdanen die reeds verblijven in het land van de andere overeenkomstsluitende partij op de dag van de voorlopige toepassing van dit akkoord.

Het recht tot gebruik van het nationaal rijbewijs, afgegeven door één van de verdragsluitende partijen onder de voorwaarden van de huidige wisseling van brieven, kan geweigerd worden:

1. indien de voorwaarden die nodig zijn voor de afgifte van het rijbewijs niet vervuld zijn;
2. indien de bestuurder een overtreding beging op zijn nationale verkeersreglementering, waardoor het rijbewijs kan ingetrokken worden.

De erkenning is niet van toepassing op het personenvervoer voor commerciële doeleinden in één van de twee landen met in het respectievelijke land ingeschreven motorvoertuigen.

Met het oog op de tenuitvoerlegging van de bovenvermelde beschikkingen werd er een equivalentietabel van de categorieën van rijbewijzen toegevoegd aan deze wisseling van brieven.

(Traduction)

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

—————
B10-49

1000 Bruxelles, le 15 avril 1994
2, rue Quatre Bras

Son Excellence

Hannes Hafstein

Ambassadeur d'Islande Près du Royaume de Belgique

Excellence,

J'ai l'honneur d'assurer réception de votre lettre du 17 mars, rédigée comme suit:

«Excellence,

Au nom du Gouvernement de la République d'Islande, j'ai l'honneur de vous proposer qu'un accord de reconnaissance mutuelle des permis de conduire soit conclu entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande dans les termes suivants:

«Les permis de conduire nationaux, délivrés par l'Islande ou par la Belgique, seront mutuellement reconnus par les autorités concernées.

La reconnaissance du permis de conduire islandais sera limitée aux catégories A et B à la condition que le permis de conduire soit délivré pour ces catégories.

La reconnaissance du permis de conduire belge sera limitée aux catégories A et B à la condition que le permis de conduire soit délivré pour ces catégories.

Les ressortissants de l'un des deux États qui résident dans l'autre État auront le droit d'obtenir un permis de conduire dans l'État de résidence sur présentation de leur permis de conduire national.

Cette disposition s'applique aux ressortissants qui résident déjà sur le territoire de l'une des parties contractantes le jour de l'application provisoire de cet accord.

Le droit de faire usage du permis de conduire national, délivré par une des parties contractantes aux conditions du présent échange de lettres peut être refusé:

1. si les conditions pour l'obtention du permis de conduire ne sont pas remplies;
2. si le conducteur a commis une infraction à la réglementation routière pouvant entraîner le retrait du permis de conduire.

La reconnaissance n'est pas applicable au transport de choses à des fins commerciales effectué dans l'un des États au moyen d'un véhicule immatriculé dans cet État.

En vue de l'application des dispositions précitées, un tableau d'équivalence des catégories des permis de conduire est joint à cet échange de lettres.

Wijziging van de modellen van rijbewijzen zal alleen erkend worden na kennisgeving van de andere overeenkomstsluitende partij langs diplomatieke weg.

Indien de Regering van het Koninkrijk België met het bovenvermeld akkoord kan instemmen, heb ik de eer, Excellentie, om voor te stellen dat deze brief en uw antwoord als een overeenkomst tussen onze beide Regeringen zouden beschouwd worden, die op datum van ontvangst van Uw antwoord voorlopig van toepassing zal zijn en in werking zal treden vanaf het ogenblik dat beide verdragsluitende partijen via diplomatieke weg kennis geven aan het feit dat de formaliteiten vervuld zijn voor de inwerkingtreding van het Akkoord.

Dit Akkoord blijft van kracht tot opzegging door één van de beide Regeringen met één maand vooropzeg.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie te verzekeren van mijn zeer bijzondere hoogachting.

Hannes HAFSTEIN.

Ambassadeur »

Ik heb de eer U mede te delen dat de Regering van het Koninkrijk België met deze voorzieningen akkoord gaat.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uw Excelentie te verzekeren van mijn zeer bijzondere hoogachting.

Willy CLAES.

*Vice-Eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken*

Toute modification des modèles de permis de conduire ne sera reconnue qu'après que l'autre partie contractante l'ait notifiée par voie diplomatique.

Si le Gouvernement du Royaume de Belgique peut accepter l'accord précité, j'ai l'honneur, Excellence, de proposer de considérer cette lettre et votre réponse comme un accord entre nos deux Gouvernements qui, à la date de la réception de votre réponse, sera provisoirement d'application et entrera en vigueur au moment où les deux parties contractantes notifient, par voie diplomatique, l'accomplissement des formalités pour l'entrée en vigueur de l'accord.

Cet accord reste en vigueur jusqu'à dénonciation par l'un des Gouvernements moyennant un préavis d'un mois.

Je mets à profit cette occasion pour vous présenter, Excellence, l'expression de ma très haute considération.

Hannes HAFSTEIN.

Ambassadeur »

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement du Royaume de Belgique marque son accord sur ces dispositions.

Je mets à profit cette occasion pour vous présenter, Excellence, l'expression de ma très haute considération.

Willy CLAES.

*Vice-Premier ministre
et ministre des Affaires étrangères.*

AMBASSADE VAN IJSLAND

Brussel, 17 maart 1994

Excellentie,

In naam van de Regering van de Republiek IJsland heb ik de eer u voor te stellen dat een Akkoord tot wederzijdse erkenning van de rijbewijzen zal gesloten worden tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland in de volgende bewoordingen:

Zijn Excellentie Hannes Hafstein, ambassadeur van IJsland bij het Koninkrijk België

«Een nationaal rijbewijs, uitgereikt in IJsland of in België zal wederzijds erkend worden door de betrokken autoriteiten.

De erkenning van een IJslands rijbewijs zal beperkt zijn tot de categorieën A en B op voorwaarde dat het rijbewijs werd uitgereikt voor deze categorieën.

De erkenning van een Belgisch rijbewijs zal beperkt zijn tot de categorieën A en B op voorwaarde dat het rijbewijs werd uitgereikt voor deze categorieën.

Onderdanen van een van beide landen die in het andere land verblijven zullen het recht hebben om een rijbewijs te bekomen in het land van verblijf op voorlegging van hun nationaal rijbewijs.

Dit is eveneens van toepassing op de onderdanen die reeds verblijven in het land van de andere overeenkomstsluitende partij op de dag van de voorlopige toepassing van dit akkoord.

Het recht tot gebruik van het nationaal rijbewijs, afgegeven door één van de verdragsluitende partijen onder de voorwaarden van de huidige wisseling van brieven, kan geweigerd worden:

1. indien de voorwaarden die nodig zijn voor de afgifte van het rijbewijs niet vervuld zijn;
2. indien de bestuurder een overtreding beging op zijn nationale verkeersreglementering, waardoor het rijbewijs kan ingetrokken worden.

De erkenning is niet van toepassing op het personenvervoer voor commerciële doeleinden in één van de twee landen met in het respectievelijke land ingeschreven motorvoertuigen.

Met het oog op de tenuitvoerlegging van de bovenvermelde beschikkingen werd er een equivalentietabel van de categorieën van rijbewijzen toegevoegd aan deze wisseling van brieven.

Wijziging van de modellen van rijbewijzen zal alleen erkend worden na kennisgeving van de andere overeenkomstsluitende partij langs diplomatieke weg.

Indien de Regering van het Koninkrijk België met het bovenvermeld akkoord kan instemmen, heb ik de eer, Excellentie, om voor te stellen dat deze brief en uw antwoord als een overeenkomst tussen onze beide regeringen zouden beschouwd worden, die op datum van ontvangst van uw antwoord voorlopig van toepassing zal zijn en in werking zal treden vanaf het ogenblik dat beide verdragsluitende partijen via diplomatieke weg kennis geven van het feit dat de formaliteiten vervuld zijn voor de inwerkingtreding van het Akkoord.

(Traduction)

Bruxelles, le 17 mars 1994.

Excellence,

Au nom du Gouvernement de la République d'Islande, j'ai l'honneur de vous proposer qu'un accord de reconnaissance mutuelle des permis de conduire soit conclu entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande dans les termes suivants:

«Les permis de conduire nationaux, délivrés par l'Islande ou par la Belgique, seront mutuellement reconnus par les autorités concernées.

La reconnaissance du permis de conduire islandais sera limitée aux catégories A et B à la condition que le permis de conduire soit délivré pour ces catégories.

La reconnaissance du permis de conduire belge sera limitée aux catégories A et B à la condition que le permis de conduire soit délivré pour ces catégories.

Les ressortissants de l'un des deux États qui résident dans l'autre État auront le droit d'obtenir un permis de conduire dans l'État de résidence sur présentation de leur permis de conduire national.

Cette disposition s'applique aux ressortissants qui résident déjà sur le territoire de l'une des parties contractantes le jour de l'application provisoire de cet accord.

Le droit de faire usage du permis de conduire national, délivré par une des parties contractantes aux conditions du présent échange de lettres peut être refusé:

1. si les conditions pour l'obtention du permis de conduire ne sont pas remplies;
2. si le conducteur a commis une infraction à la réglementation routière pouvant entraîner le retrait du permis de conduire.

La reconnaissance n'est pas applicable au transport de choses à des fins commerciales effectué dans l'un des États au moyen d'un véhicule immatriculé dans cet État.

En vue de l'application des dispositions précitées, un tableau d'équivalence des catégories des permis de conduire est joint à cet échange de lettres.

Toute modification des modèles de permis de conduire ne sera reconnue qu'après que l'autre partie contractante l'ait notifiée par voie diplomatique.

Si le Gouvernement du Royaume de Belgique peut accepter l'accord précité, j'ai l'honneur, Excellence, de proposer de considérer cette lettre et votre réponse comme un accord entre nos deux Gouvernements qui, à la date de la réception de votre réponse, sera provisoirement d'application et entrera en vigueur au moment où les deux parties contractantes notifient, par voie diplomatique, l'accomplissement des formalités pour l'entrée en vigueur de l'accord.

Dit Akkoord blijft van kracht tot opzegging door één van de beide regeringen met één maand vooropzeg.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie te verzekeren van mijn zeer bijzondere hoogachting.

Hannes HAFSTEIN

Ambassadeur

De heer Willy Claes

Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België

EQUIVALENTIETABEL

Belgische categorieën van voertuigen	IJslandse categorieën van voertuigen
A1	A
A2	A
B	B
BE	B
C	B
CE	B
D	B
DE	B

IJslandse categorieën van voertuigen	Belgische categorieën van voertuigen
A	A3 + A2 + A1
B	A3 + B
C	A3 + B
D	A3 + B
E	A3 + B

Cet accord reste en vigueur jusqu'à dénonciation par l'un des Gouvernements moyennant un préavis d'un mois.

Je mets à profit cette occasion pour vous présenter, Excellence, l'expression de ma très haute considération.

Hannes HAFSTEIN,

Ambassadeur

S.E. M. Willy CLAES,

Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères du Royaume de Belgique

TABLEAU D'EQUIVALENCE

Catégories belges de véhicules	Catégories islandaises de véhicules
A1	A
A2	A
B	B
BE	B
C	B
CE	B
D	B
DE	B

Catégories islandaises de véhicules	Catégories belges de véhicules
A	A3 + A2 + A1
B	A3 + B
C	A3 + B
D	A3 + B
E	A3 + B

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AANDE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 17 maart en 15 april 1994

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 17 maart en 15 april 1994, zal volkomen uitwerking hebben.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 26 juni 1996 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 17 maart en 15 april 1994», heeft op 3 juli het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heer C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter;

De heren C. WETTINCK en P. LIENARDY, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en J.-M. FAVRESSE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

De Griffier,
M. PROOST.

De Voorzitter,
C.-L. CLOSSET.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres, signées à Bruxelles les 17 mars et 15 avril 1994.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres signées à Bruxelles les 17 mars et 15 avril 1994, sortira son plein et entier effet.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 26 juin 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres signées à Bruxelles les 17 mars et 15 avril 1994», a donné le 3 juillet 1996 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de:

M. C.-L. CLOSSET, président de chambre;

MM. C. WETTINCK et P. LIENARDY, conseillers d'État;

MM. F. DELPEREE et J.-M. FAVRESSE, assesseurs de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

Le Griffier,
M. PROOST.

Le Président,
C.-L. CLOSSET.